

ヤマトプロテック株式会社 YAMATO PROTEC CORPORATION

本 社 東京都港区白金台5-17-2
TOKYO OFFICE: 17-2, SHIROKANEDAI 5-CHOME, MINATO-KU, TOKYO

<https://www.yamatoprotec.co.jp>

●この商品についてのお問い合わせは、ご購入の販売店または当社ナビダイヤルへ…
For further information about this product
Ask the dealer where you bought the fire extinguisher or call YAMATO PROTEC's number.

お客様相談窓口 Customer Support

▶ナビダイヤル NAVI DIAL (Japanese Only)

 **0570-080-100**

受付時間: 平日9:00～17:00 Available from 9:00 to 17:00 on weekdays

※本書に掲載した商品は改良などのため、予告なく規格・仕様変更等を行うことがありますので、ご了承ください。
The product shown in this manual is subject to changes without notice for improvement.



火の安心を、つくろう。
Wishing for Your Safety

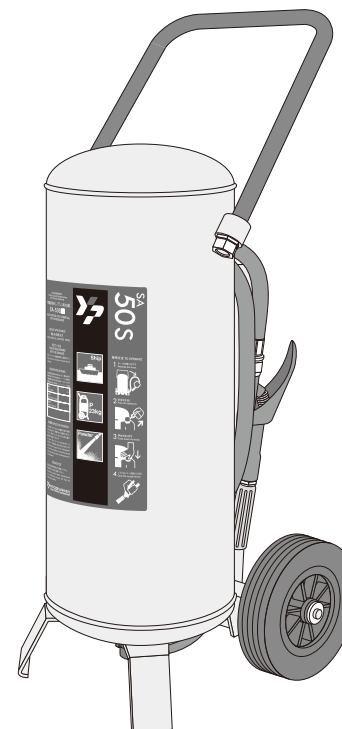
*説明書は必ず読んでください。
*いつでも読めるところに保管してください。
*Make sure of going through this manual.
*Make sure of keeping this manual at a visible place.

船舶用移動式粉末消火器 Powder Fire Extinguisher for Vessels Wheeled-Type

取扱説明書 Instruction Manual

■対象消火器 APPLICABLE FIRE EXTINGUISHERS

移 動 式 WHEELED TYPE	SA-50S
-----------------------	--------



注意! 危険防止について。

設置条件の悪いものや年数の古いもの、あるいは、誤った取扱いなどによって事故が発生する場合があります。

この『取扱説明書』の危険・警告・注意の事項は必ず守り、身近な防災機器として、いつでも使用できる状態にしておいてください。

CAUTION! PREVENTION OF HAZARD

Accidents may occur when the fire extinguisher is improperly installed, deteriorated or improperly handled. Make sure of strictly observing the instructions of this manual bearing DANGER, WARNING and CAUTION indications, so as to keep the fire extinguisher always available for use as a handy equipment for disaster prevention.

ヤマトプロテック株式会社
YAMATO PROTEC CORPORATION

消火器は圧力容器です。 The fire extinguisher is a pressure vessel

危険 DANGER

死亡または重傷にいたる状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk of death or severe injury.

サビ・キズ・変形・キャップのゆるみのあるものは、絶対に使用しないでください。
容器の破裂等により重大な人身事故発生の恐れがあります。

It is absolutely prohibited to use fire extinguishers that are rusted, scratched, deformed or with loose cap.

Serious accident resulting into injury or death may occur, due to the explosion of the container and the like.

警告 WARNING

死亡または重傷を負う可能性のある状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk of death or severe injury.

- 人に向かって絶対に放射しないでください。
 - 呼吸困難や危害発生を招く恐れがあります。
- 定期的に点検を行ってください。
 - 6ヵ月に1回以上、外観上の点検を行ってください。
- 製造から10年の耐用年数を過ぎたものは使用しないでください。
 - 耐用年数を過ぎた消火器は、事故につながる恐れがあります。
- 消火薬剤の有効年数は5年です。
 - 製造年より5年を経過したものは消火薬剤の詰め替えを行ってください。
- Refrain from discharging fire extinguishing agent toward human beings.
 - There is risk of difficulty in breathing and occurrence of injuries.
- Periodic inspection
 - Inspect the external aspect of the fire extinguisher every 6 months.
- Refrain from using fire extinguishers with more than 10 years after manufactured, which is the service life of the product.
 - Fire extinguishers with expired service life may result into accident.
- The service life of the fire extinguishing agent is 5 years.
 - Replace the fire extinguishing agent when 5 years have passed after it's manufactured.

注意 CAUTION

軽傷または中程度の障害、また
物的損害の発生のみが予測される状況を示す。
This mark indicates situations in which there is risk
of occurrence of slight injury or medium gravity injury.

- 設置場所は高温多湿のところは避けてください。
 - 熱源の近くや、高温・多湿・直射日光の当たる場所など、温度の上がる場所。また、寒冷過ぎる場所に設置すると、機能を十分に発揮しないことがあります。消火器に表示された使用温度範囲内の場所に設置してください。
- 消火器は初期消火の器具です。消火範囲に限りがあります。
- 火元に近すぎるとヤケドの恐れがあります。
 - 距離を置いて消火活動をしてください。3mくらいを目安に離れたところから、炎の大きさにまどわされず、火の根元をねらって消火してください。
- 消火器を廃棄する場合は、必ず販売店か製造元にご相談ください。
 - 圧力容器である消火器を、古くなったからといって勝手に捨てるのは危険です。絶対に捨てないでください。
- Refrain from installing the fire extinguisher at places with high humidity and high temperature.
 - Refrain from installing the fire extinguisher at the vicinity of heat sources, at places with high temperature and High humidity, at places directly exposed to the sunlight, and other places where the temperature may rise. Moreover, the fire extinguisher may not work satisfactorily when it is installed at place where the temperature is too low. Install it at a place where temperatures are within the displayed service limits.
- The fire extinguisher is an apparatus for initial fire extinction. Extinguishing ability of the fire extinguisher is limited.
- There is risk of burn when you get too close to the fire.
 - Make sure of Keeping safety distance from the fire when extinguishing it. A distance of approximately 3 meters is a reference for keeping the safety. Without regard to the size of the flame, extinguish the fire by pointing the nozzle to the root of the flame.
- When discarding a fire extinguisher, make sure of consulting either the dealer or the manufacturer.
 - Since the fire extinguisher body is a pressure vessel, it is very dangerous to discard it arbitrarily because it is old. Prohibit to discard a fire extinguisher.

火の中に投げ込まないでください。

Refrain from throwing the fire extinguisher into the fire.

容器内の圧力が上昇して消火器が破裂します。
The pressure inside the vessel shall rise, and the fire extinguisher shall explode.

■適用火災 APPLICABLE

火災区分 FIRE ASSORTMENT 薬剤 AGENT	普通火災 WOOD, PAPER FIRES	油火災 OIL FIRES	電気火災 ELECTRIC FIRES
リン酸 アンモニウム NH ₄ H ₂ PO ₄	○	○	○

火災の時にすぐ使うために

TO HAVE THE FIRE EXTINGUISHER ALWAYS AVAILABLE FOR USE

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 試し放射はしないでください。

Refrain from using the fire extinguisher on trial.

放射後そのまま設置されますと「イザ!」というとき使用できません。

If you leave the fire extinguisher without proper care after using it on trial, it will not be available in an emergency.

⚠ 放射後はすぐ消火薬剤を詰め替えてください。

Once you have used the fire extinguisher, make sure of recharging the fire extinguishing agent immediately.

一度放射されたら、ただちに消火薬剤を詰め替えてください。

Once you have used the fire extinguisher, make sure of recharging the fire extinguishing agent immediately.

*粉末消火薬剤は、固化せず、よく乾燥し、規定の質量がなければなりません。

*お求めになった販売店などの専門の業者か、当社営業所に詰め替えを依頼してください。

*Powder fire extinguishing agent must be well dry without solidification and have the prescribed mass.

*Ask the dealer or an office of YAMATO PROTEC to recharging the fire extinguishing agent.

⚠ 6カ月に1回以上、外観上の点検を行ってください。

Inspect the external aspect of the fire extinguisher every 6 months.

使用するときに100%の能力を発揮できるよう、また永く効力を保持させるため、船籍政府の規則に基づき[6カ月に1回以上の点検]を、消防設備士等の資格を有する人に依頼して行ってください。

Inspect the fire extinguisher at least every 6 months according to the rules of the government for nationality of the ship in order to make the fire extinguisher work 100% when required and maintain them in good conditions for a long time.

加圧用ガス容器は定期的に質量を計ってください。もし加圧用ガス容器記載の総質量より20g以上減量している時は新しい加圧用ガス容器に取替えてください。

加圧用ガス容器は0.7L (CO₂ 450g) を使用してください。

Measure regularly the weight of the gas cartridge. If you find the weight has become smaller than the total weight displayed on the cartridge by 20g or more, replace the cartridge by a new one.

Use a cartridge of 0.7L (CO₂ 450g).

設置について

ABOUT THE INSTALLATION OF THE FIRE EXTINGUISHER

イザ!というときすぐ使えるよう、設置場所や条件について十分注意してください。

Make sure of paying sufficient attention to the place and the conditions related to the installation of the fire extinguisher, in order to have it available for immediate use in an emergency situation.

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 倒れないように設置してください。

Install the fire extinguisher in an appropriate way, so as to keep it from falling down.

船が傾いたときなどに、倒れたり移動したりしないように設置してください。

Make sure of installing the fire extinguisher in an appropriate way, so as to keep it from falling down and/or moving when the vessel tilts.

*壁掛け金具や設置台については、販売店または当社営業所にお問い合わせください。

*Consult your dealer or an office of YAMATO PROTEC for wall fixtures and stands for installing the fire extinguisher.

⚠ 物が落下しない場所に設置してください。

Install the fire extinguisher at a place where it is not exposed to falling objects.

重量物の落下などによる強い衝撃が加わらない場所に設置してください。

Make sure of installing the fire extinguisher at a place where it is not exposed to strong shocks due to the fall of heavy objects and other causes.

操作方法について METHOD OF OPERATION

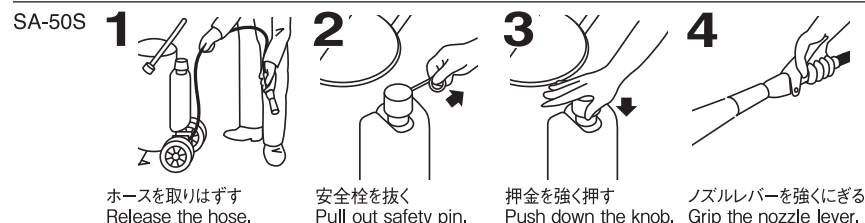
消火器の機能を発揮させるため、間違いのない操作をしてください。

Make sure of properly handling the fire extinguisher in order to give full play to its functions.

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 銘板に書いてある使用方法に基づいて操作してください。

Make sure of operating the fire extinguisher in conformity with the instructions given in the name plate.



⚠ 消火器を垂直にして使用してください。

When using the fire extinguisher, make sure of keeping it in vertical position.

使用時には、必ず消火器を垂直に立てた状態にしてください。

●消火薬剤が十分に放射しません。

When using the fire extinguisher, make sure of keeping it in vertical position without fail.

⚠ ホースは完全に延長してください。

Keep the hose fully extended.

使用時にホースが完全に延長されていないと、消火薬剤を効果的に放射することができません。また、危害発生することがあります。

The fire extinguishing agent can not be effectively sprayed if the hose is not fully extended when the fire extinguisher is being used. Moreover, you may get injured when the hose is not fully extended.

消火薬剤について ABOUT THE FIRE EXTINGUISHING AGENT

消火薬剤に毒性はありません。しかし大量に顔にかかると危険な場合がありますので、ご注意ください。

The fire extinguishing agent is not a toxic substance. It must be remembered, however, that it may be dangerous when inhaled in large quantities. Thus, make sure of handling the fire extinguisher with care.

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ 目に入ったときは水で洗ってください。

When the fire extinguishing agent have gotten into your eye, wash with water.

消火薬剤が目に入ったときは、すみやかに水道水で洗い流してください。なお、充血したり目に痛みを感じたときは、医師の診察を受けてください。

When the fire extinguishing agent have gotten into your eye, wash immediately with running water. If your eye is bloodshot or sore, consult a doctor.

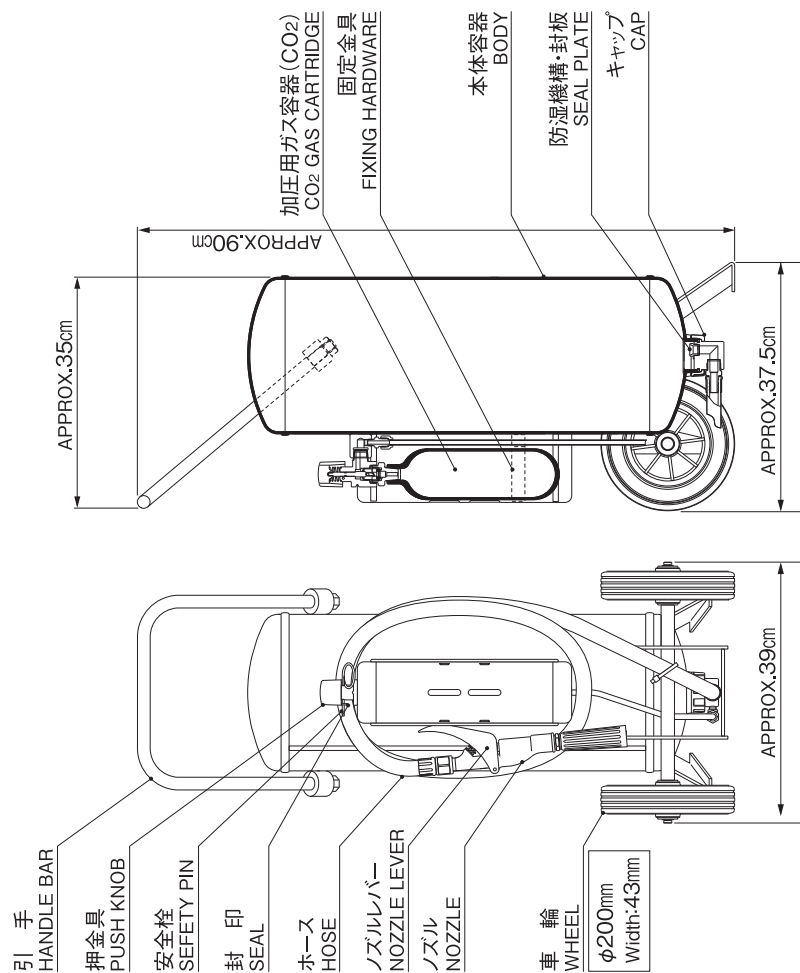
⚠ 放射後は清掃してください。

Clean the fire extinguishing agent after spraying it.

飛散した消火薬剤をそのまま放置しておくと、薬剤が湿気を帯びてカビが発生したり、金属類を腐食させることがあります。また、電気器具の絶縁を低下させますので、すみやかに清掃してください。

When the sprayed fire extinguishing agent is left, it gets damp and results into such problems as mold and corrosion of metallic parts. Moreover, the fire extinguishing agent reduces the insulation strength, so make sure of cleaning the electric equipment immediately.

規格 RULES	J	G
総質量 GROSS MASS	約47.5kg APPROX.47.5kg	
薬剤質量 AGENT MASS	23kg	
全高 WHOLE HEIGHT	約90cm APPROX.90cm	
最大幅 MAXIMUM BREADTH	39cm	
奥行 DEPTH	約37.5cm APPROX.37.5cm	
ホース長さ HOSE LENGTH	約1.85m APPROX.1.85m	
放射時間 DISCHARGING DURATION	約38秒 APPROX.38sec.	
放射距離 SHOOTING RANGE	約5~8m APPROX.5~8m	
加圧用ガス容器 GAS CARTRIDGE	CO ₂ 450g	
作動温度範囲 TEMPERATURE RANGE	-20℃~+55℃	
型式承認番号 APPROVED NO.	TYPE APPROVAL BY MLIT: NO.4885	



使用後の再充てんについて WHEN YOU REFILL EXTINGUISHING AGENT AFTER USE

⚠ 注意 CAUTION

⚠ 使用後の再充てんは必ず有資格者によって行ってください。
Refilling must be done by a qualified person.

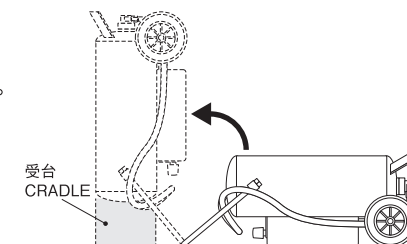
使用後の再充てんは、必ず船籍政府の定めるところにより次の方法で行ってください。
Follow the instructions below when you refill agent while observing the rules of the government for nationality of the ship.

粉末 (ABC) 23kgの再充てん方法および注意事項

How to refill powder agent (ABC) of 23kg and matters requiring your attention.

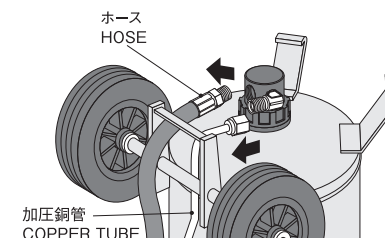
1

受台をセットして消火器を下図のように90度回転させて、垂直に立ててください。消火器は倒れないようにしっかりと固定してください。
Set the cradle and get an extinguisher upright by rotating it 90 degrees as shown in the figure. Fix the extinguisher firmly to prevent falling down.



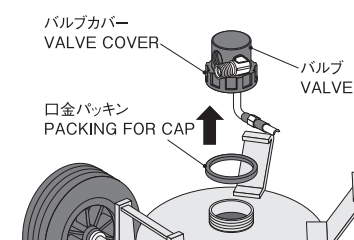
2

ホースと加圧銅管を工具でゆるめて外してください。
Use the tool to remove the hose and the copper tube by turning them loose.



3

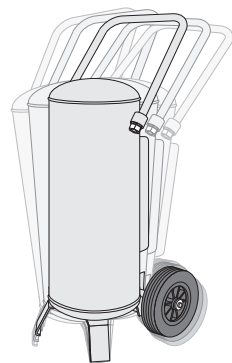
バルブカバーを専用工具 (キャップスパナ) でゆるめ、バルブを取り外してください。
Use the special tool (cap spanner) to loose the valve cover and remove the valve.



4

消火器を元に戻して容器をゆらしながら消火薬剤の残量を取り出してください。

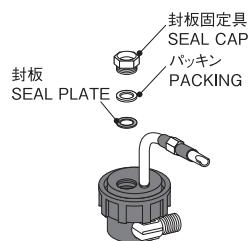
Turn over the extinguisher and remove remaining agent by shaking the fire extinguisher.



5

バルブの封板を交換してください。

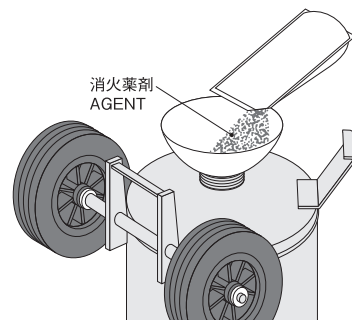
Replace the seal plate for the valve by a new one.



6

残っていた消火薬剤をすべて取り出してから、消火器をもう一度逆さまに立て直し、新しい薬剤を23kg充てんしてください。

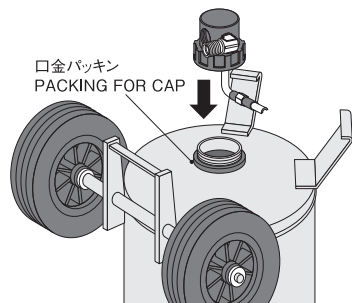
After you remove all remaining agent, turn over the fire extinguisher again. Then fill the extinguisher with new agent of 23kg.



7

口金パッキンをセットし、封板を交換したバルブをセットしてください。

Set the packing for cap and set the valve with a new seal plate installed.



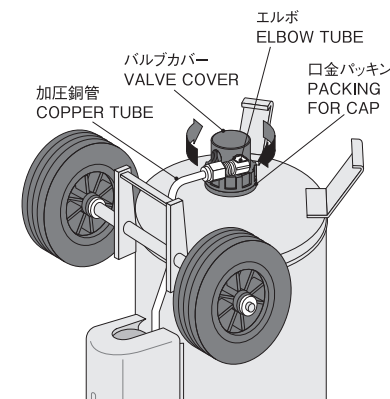
8

加圧銅管をエルボに手でねじ込み、位置を決めたあと、バルブカバーを専用工具(キャップスパナ)で締め付けてください。

Screw the copper tube into the elbow tube manually and fix its position. Then, use the special tool (cap spanner) to tighten the valve cover.

注: バルブカバーを締め付けるとき、口金パッキンがカバーに当たって抵抗がありますが、口金パッキンが動かないことを確認しながら強く締め付けてください。

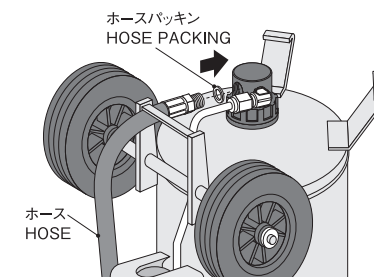
Note: When you tighten the valve cover, you feel resistance from the packing, but you continue tightening it until it is fixed firmly while holding the packing to stay where it is.



9

加圧銅管を工具で強く締め付けたあと、ホースパッキンをセットしてホースを取り付け工具で締め付けてください。

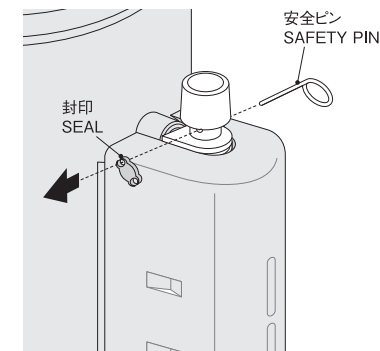
Tighten the copper tube firmly with the tool. Then, set hose packing and tighten the hose firmly with the tool.



10

安全ピンを差し、封印をセットしてください。

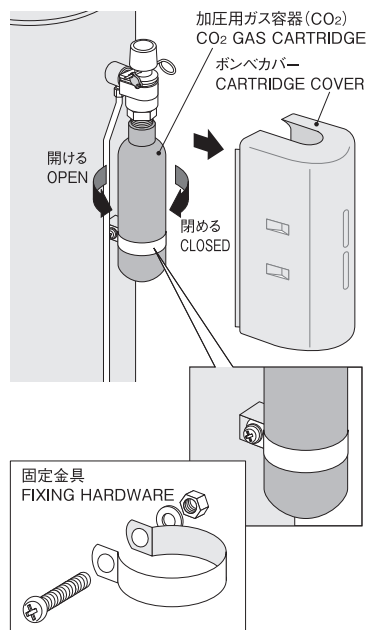
Insert the safety pin and set the seal.



11

ボンベカバーを取り外してください。固定金具を外し、加圧用ガス容器(CO₂)を新しいものに取り替えてください。加圧用ガス容器(CO₂)は左ネジですので、ご注意ください。

First remove the cartridge cover and then remove the fixing hardware to replace the existing CO₂ gas cartridge with a new one while noting that it is left-hand screwed.

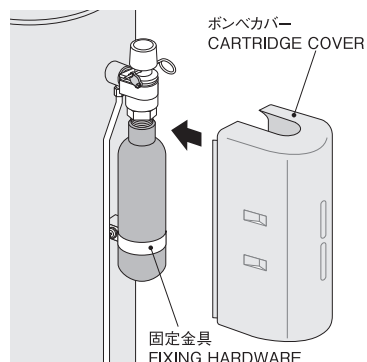


12

新しい加圧用ガス容器(CO₂)に固定金具を取り付け固定してください。

ボンベカバーを取り付けて完了です。

Install the new CO₂ gas cartridge with the fixing hardware. After the installation of the cartridge cover, the work is completed.



消火器の手入れについて MAINTENANCE OF THE FIRE EXTINGUISHER

安全栓の[封]を切らないように手入れしてください。

When carrying out the maintenance of the fire extinguisher, take care not to break the "seal".

⚠ 注 意 CAUTION

⚠ めるま湯か水で汚れをふき取ってください。

Clean the fire extinguisher with warm water.

消火器を清掃するときは、めるま湯か水でしぼった布(ぞうきんなど)で汚れをふき取ってください。水を直接かけて洗うと、すきまなどに水が入りサビや腐食の原因になることがあります。また、有機溶剤(シンナー、ベンジンなど)や中性洗剤は使用しないでください。

When cleaning the fire extinguisher, use a piece of cloth dampened with warm water and squeezed. Refrain from pouring water directly on the fire extinguisher. Otherwise water infiltrates in the spaces and other parts and causes rust and corrosion. Moreover, refrain from using organic solvents(thinner, benzine)and neutral detergents.

⚠ ネジなどをゆるめないでください。

Refrain from loosening screws and nuts.

消火器の部品などは、勝手にゆるめたりしないでください。

Refrain from loosening screws, nuts and any other parts of the fire extinguisher.

⚠ 使用後は必ず残存ガスを放出してください。

After using the fire extinguisher, make sure of releasing the remnant gas.

引き手が地面につくまで手前に倒し、ノズルレバーを握って再び開放し、消火器内の残存ガスを放射してください。

Release the remnant gas contained in the fire extinguisher by pulling the handle to your side until it touches the ground surface and grasping the nozzle lever to open it.

●残存ガス放射は、同時にホース内の残存消火薬剤を放出して掃除する重要な操作です。これを怠ると正常に使用できなくなる場合があります。必ず行ってください。

●There release of the remnant gas is an important operation that has also the function of discharging the remnant fire extinguishing agent contained inside the hose. The fire extinguisher may not work properly when this operation is neglected. Thus, make sure of carrying out it without fail.

⚠ 定期的に車輪(車軸)に注油してください。

Make sure of oiling wheel axis periodically.

長時間設置する間に車軸がサビついて車輪が回らなくなり、使用できないことがあります。Installing the fire extinguisher for a long time may result in to corrosion of wheel axis, and the wheel may not turn round.

[illegible][illegible]